



EVINRUDE Johnson



ENGLISH


Auxiliary Motor Bracket Kit P/N 174528


Auxiliary Motor Bracket —Lift Aide Kit P/N 174529

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto Autorizado para Motor Auxiliar P/N 174528


Conjunto de Soporte de Levante para el Soporte del Motor Auxiliar P/N 174529

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran

El símbolo de **Nota**, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

Support Trapézo idal pour Moteur Auxiliaire P/N 174528


Support Trapézo idal pour Moteur Auxiliaire P/N 174529

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole **Note**, , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

DEUTSCH


Hilfsspiegelbausatz Bestellnummer 174528

Hilfsspiegel— Kipphilfbausatz Bestellnummer 174529

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, **Hinweis**, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Kit Supporto per Motore Ausiliario P/N 174528


Kit Supporto per Motore Ausiliario con Ammortizzatore di Sollevamento P/N 174529

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti

Il simbolo **Nota**, , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Sats för Extra Motorfäste Del Nr. 174528


Extra Motorfäste — Hjälplyfstats Del Nr. 174529

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, **Obs!**, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

Preface

The Auxiliary Motor Bracket allows the use of outboard motors up to, and including 15 HP for auxiliary power on sailboats and for trolling and emergency power on outboard and Stern Drive powered boats.


The Auxiliary Motor Bracket is permanently mounted to the transom.


The Auxiliary Motor Bracket has a programmed latch mechanism that allows one handed raising and lowering of the auxiliary motor bracket.

The Auxiliary Motor Bracket with Lift Aid (P/N 174529) reduces lifting effort by 50% and helps support motor when lowering.

Installation

Mounting hardware is included for 4.4 cm (1-3/4") to 5.7 cm (2-1/4") transoms. For thicker transoms, 4 longer 3/8"-24 U.N.C. stainless bolts are required (transom thickness plus 1.9 cm (3/4") minimum). For transoms less than 4.4 cm (1-3/4") thick, marine plywood backing should be built up inside to a 5.1 cm (2") thickness and should be as large as practical. For mounting to curved transoms or where it is desirable to mount bracket at an angle to transom surface, an external mounting pad may be built up of marine plywood. Both inside backing and external pad should be glued with marine adhesive and/or bolted, and sealed.

 When installing or operating, keep fingers out of bracket mechanism where changing geometry and clearances (during operation) could cut or mash fingers.

 Make sure latch lever setting is in agreement with position of auxiliary motor bracket. When unit is raised - lever is in raised position; when unit is lowered - lever is in lower position. This will prevent sudden unexpected movement and possible injury to bystanders from being struck if bracket or motor is bumped or jiggled during installation, operation or trailering.

 Safety Related

Einleitung

Mittels Hilfsspiegel können Außenbordmotoren bis zu, und einschließlich 15 PS für Hilfsmotoren auf Segelbooten für langsame Fahrt und Notfälle auf Außenbordern und Stern Drive angetriebenen Booten, betrieben werden.


Der Hilfsspiegel bleibt permanent am Spiegel montiert.


Der Hilfsspiegel verfügt über einen programmierten Einrastmechanismus, wodurch der Hilfsspiegel mit nur einer Hand angehoben und herabgesenkt werden kann.

Der Hilfsspiegel mit der Kipphilfe (Bestellnummer 174529) verringert die Kraft, die zum Anheben benötigt wird, auf 50% und stützt den Motor beim Herabsenken ab.

Montage

Für 4,4 cm bis zu 5,7 cm dicke Spiegel ist das Montagezubehör einbezogen. Für breitere Spiegel sind 4 längere 3/8"-24 U.N.C. Stahlbolzen erforderlich (Spiegeldicke plus mindestens 1,9 cm). Spiegel die weniger als 4 cm dick sind, müssen im Inneren eine Marine-Sperrholzverstärkung eingebaut haben, mit einer Dicke von 5,1 cm und sollten eine praktische Größe aufweisen. Für die Montage auf gekrümmten Spiegeln, oder an Stellen wo der Hilfsspiegel an einem Winkel der Spiegelfläche montiert werden muß ist der Aufbau einer äußeren Montagekonsole aus Marine-Sperrholz erforderlich. Beide, die innere Verstärkung und die äußere Konsole, müssen mit Marine-Haftmittel verleimt und/oder festgeschraubt und abgedichtet werden.

 Während der Montage oder Inbetriebnahme, eine Berührung des Halterungsmechanismus mit den Händen vermeiden, da, (während des Betriebs) die Geometrie und der Freiraum sich verändern. Ihre Finger könnten abgeschnitten und gequetscht werden.

 Vergewissern Sie sich, daß der Einrasthebel so eingestellt ist, daß dieser mit der Position des Hilfsspiegels übereinstimmt. Bei angehobenem Motor - befindet sich der Hebel in angehobener Position; wird der Motor herabgesenkt - befindet sich der Hebel in herabgesenkter Position. Dieses vermeidet eine plötzliche, unerwartete Bewegung und mögliche Verletzungen von Umstehenden durch einen Schlag, falls die Halterung oder der Motor während der Montage, des Betriebs oder Trailerns angestoßen oder gerüttelt wurde.

 Sicherheitshinweis

Prefacio

El Soporte para el Motor Auxiliar permite el uso de motores fuera de borda hasta de e incluyendo el 15 HP como propulsión auxiliar en veleros, para curricanear y como propulsión de emergencia en embarcaciones propulsadas por motores fuera de borda o motores Stern Drive.


El Soporte para el Motor Auxiliar es montado permanentemente en la popa.


El Soporte para el Motor Auxiliar tiene un mecanismo de traba programado que permite que el soporte de el motor auxiliar sea subido o bajado con una sola mano.


El Soporte para el Motor Auxiliar con Ayuda de Levante (P/N 174529), reduce el esfuerzo de levante en un 50% y ayuda a soportar el motor al bajarlo.

Instalación

Herrajes de montaje para popas de 4,4 cm (1-3/4") a 5,7 cm (2-1/4") es incluido. Para popas más gruesas, se requieren 4 tornillos de acero inoxidable más largos de 3/8"-24 U.N.C. (el grueso de la popa más 1,9 cm (3/4") mínimo). Para popas con menos de 4,4 cm (1-3/4") de grueso un refuerzo de madera deberá ser construido en el interior, de un grueso de 5,1 cm (2") y deberá ser tan grande como sea práctico. Para montaje sobre popas curvas o en donde se desee montar el soporte en un ángulo en relación con la superficie de la popa, una adición exterior podrá ser construida de madera. Tanto como el refuerzo interior como la adición exterior deberán ser pegadas con adhesivo marino y/o atornilladas y luego deberán ser selladas.

 Al instalarla o al operarla mantenga los dedos fuera de el mecanismo del soporte en donde los cambios de geometría y las tolerancias (durante la operación), podrán cortar o amasar los dedos.

 Asegúrese que el ajuste de la palanca de traba esté de acuerdo con la posición de el soporte del motor auxiliar. Cuando la unidad está levantada - la palanca está en la posición levantada; cuando la unidad es bajada - la palanca está en la posición baja. Esto evitará movimiento repentino y heridas posibles a cualquier expectador al ser alcanzado si el soporte o el motor son golpeados o movidos durante la instalación, operación o remolque.

 Relativo a Seguridad

Introduzione

Il supporto per motore ausiliario permette il montaggio di motori fuoribordo fino a 15 CV per una potenza ausiliaria sulle barche a vela e per il traino ed una potenza di scorta sulle barche con motore fuoribordo o Stern Drive.


Il supporto per motore ausiliario è fissato in permanenza allo specchio.


Il supporto per motore ausiliario è dotato di un meccanismo di bloccaggio che permette di alzarlo e di abbassarlo facilmente.

Il supporto per motore ausiliario con ammortizzatore (P/N 174529) riduce lo sforzo a metà e sopporta il motore quando viene abbassato.

Installazione

Gli elementi di montaggio inclusi sono previsti per specchi fra 4,4 cm e 5,7 cm. Per specchi più spessi, sono necessari quattro bulloni in acciaio inossidabile da 3/8"-24 a filettatura grossa (spessore dello specchio più almeno 1,9 cm). Per specchi il cui spessore è inferiore a 4,4 cm, occorre aggiungere, all'interno dello specchio, un pezzo di compensato ad uso marino che permetta di raggiungere uno spessore totale massimo di 5,1 cm. Se lo specchio è curvo o inclinato, potete costruire un cuscinetto di compensato. Lo spessore ed il cuscinetto vanno incollati con adesivo ad uso marino e/o avvitati, poi protetti con un prodotto di tenuta.

 Durante l'installazione o l'utilizzazione, badate a non lasciare le mani laddove potrebbero subire ferite.

 Assicuratevi che la posizione della leva di bloccaggio sia conforme a quella del supporto del motore ausiliario. Quando l'unità è alzata, la leva è in posizione alzata; quando l'unità è abbassata, la leva è in posizione abbassata. Questo eviterà possibili ferite alle persone che si trovano a prossimità se il motore viene urtato durante l'installazione, l'utilizzazione o il rimorchio.

 Sicurezza d'Uso

Avant-propos

Ce support trapézoïdal permet d'utiliser un moteur hors-bord auxiliaire d'une puissance maximale de 15 ch fournissant une poussée supplémentaire utile aux voiliers. Il permet également aux bateaux propulsés par un moteur hors-bord ou par un Stern Drive d'utiliser une source de puissance auxiliaire utile en cas d'urgence.


Le support trapézoïdal est fixé en permanence au tableau arrière.


Le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire est doté d'un système de verrouillage programmé qui permet de le relever et de l'abaisser d'une seule main.


Le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire avec facilité de relevage P/N 174529 permet de diminuer de 50% l'effort nécessaire au relevage. En outre, il soutient le moteur lors de l'abaissement de celui-ci.

Installation

La quincaillerie de montage est conçue pour les tableaux arrière de 4,4 à 5,7 cm. Pour les tableaux arrière plus épais, quatre boulons inoxydables à filetage épais de 3/8" - 24 U.N.C. seront nécessaires (épaisseur supplémentaire minimale: 1,9 cm). Pour les tableaux arrière d'une épaisseur inférieure à 4,4 cm, il convient d'ajouter à l'intérieur du tableau un renfort de contre-plaqué marin d'une épaisseur maximale de 5,1 cm. La taille de cet ajout doit être adaptée aux dimensions du support. Si le support trapézoïdal doit être installé sur un tableau arrière incliné ou incurvé, il conviendra de réaliser un bloc de montage spécial en contre-plaqué marin. Le renfort intérieur et le bloc de montage extérieur seront collés au moyen d'une colle à usage marin et/ou boulonné, puis scellés.

 Afin d'éviter toute blessure grave lors du montage ou du fonctionnement du support, ne placez pas la main sur le mécanisme de modification de la géométrie.

 Assurez-vous que la position du levier de verrouillage correspond à la position du support trapézoïdal du moteur auxiliaire. Lorsque le moteur est relevé, le levier doit être orienté vers le haut; lorsque le moteur est abaissé, le levier doit être orienté vers le bas. Vous éviterez ainsi que le moteur ne retombe soudainement et que des personnes présentes à proximité ne soient blessées, en cas de choc accidentel contre le support, lors du montage et du fonctionnement du système, ou pendant le remorquage le bateau.

 Point de Sécurité

Förord

Det extra motorfästet kan användas för utombordsmotorer med maximalt 15 hästkrafter för hjälp- och extramotorn på en segelbåt, vid träning eller nödmotor för motorbåtar med inu-drev.


Det extra motorfästet sitter alltid fast monterad på aktern.


Det extra motorfästet har en spärrmekanism som gör det möjligt att höja och sänka motorn med en hand.

Det extra motorfästet med hjälpflyftsats (Del Nr. 174529) reducerar den kraft som erfordras för att lyfta motorn med hälften och den underlättar även sänkningen av motorn.

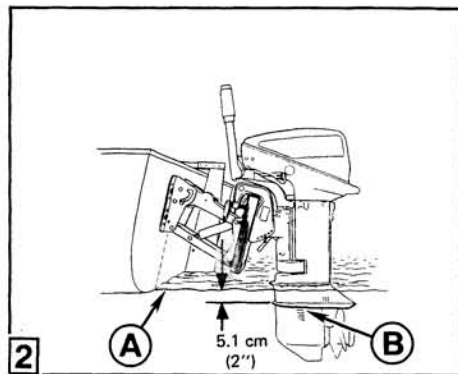
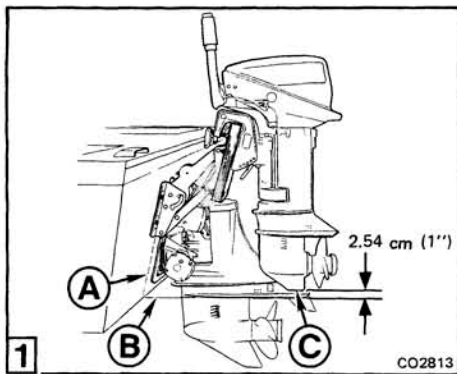
Montering

Monteringsdetaljer för akterspegel med en tjocklek av 4,4 cm till 5,7 cm ingår. För tjockare akterspegel erfordras 4 st långa rostfria bultar, 3/8"-24 UNC (akterspegeln måste vara tjockare än 1,9 cm åtminstone). För akterspegel som är tunnare än 4,4 cm kan båtplywood sättas fast på insidan av akterspegeln så att total tjockleken blir ca 5,1 cm. Storleken på plywoodbiten görs så stor som är praktiskt. För montering på runda akterspegel där det är önskvärt att montera motorfästet i vinkel i förhållande till akterspegeln, kan man bygga upp ett stöd på utsidan av aktern av båtplywood vid både invändig och utvändigt montering av båtplywood måste plywoodden antingen limmas med vattenfast lim eller skruvas bultas fast vid akterspegeln.

 När ni monterar eller använder motorfästet se till att inga fingrar är i närheten av motorfästets mekanism eftersom ni lätt kan klamma eller skära av ett finger.

 Se till att spärrmekanismens arm är i samma lägesposition som motorfästet. När motorn är uppe skall armen vara i uppfällt läge. När motorn är i nerfällt läge skall armen vara i nerfällt läge. Detta förhindrar att motorfästet rör sig oväntat samt att inga personer skadas i närheten om motorfästet eller motorn skulle stötats till eller tippa under montering, användning eller när båten tas på släp.

 Säkerhetsband



ENGLISH
 1. Position Auxiliary Motor Bracket and outboard motor against transom and check for adequate clearance in all operating positions.

1 2a. For Outboard or Stern Drive Powered Boats: Place Auxiliary Motor Bracket in raised position with outboard motor attached and motor angle adjusted to vertical position with bracket against transom. Position the Auxiliary Motor Bracket vertically to place the bottom of the motor skag 2.54 cm (1") above the boat bottom at the motor center line.

Centerline of bracket (A). Boat bottom (B). Skeg tip (C).

2 2b. For Sailboats: Place the Auxiliary Motor Bracket in the down or run position with the outboard attached and the motor angle adjusted to vertical position with bracket against transom. Position the Auxiliary Motor Bracket vertically to place the anti-ventilation plate a minimum of 5.1 cm (2") below the water line.

Water line (A). Anti-ventilation plate (B).

When mounting the Auxiliary Motor Bracket to a sailboat with a reverse transom, the bracket and outboard must be checked in the lower or run position so that no point of the anti-ventilation plate is less than 5.1 cm (2") under water. In some cases, it might be advisable to build a vertical mounting surface to get the anti-ventilation plate horizontal to the waterline.

ESPAÑOL
 1. Coloque el Soporte del Motor Auxiliar y el motor fuera de borda contra la popa y asegúrese que haya espacio libre adecuado en todas las posiciones de operación.

1 2a. Para Embarcaciones Propulsadas por Fuera de Bordas o Stern Drive: Coloque el soporte del motor auxiliar en la posición levantada con el motor fuera de borda sujetado y el ángulo del motor ajustado a la posición vertical con el soporte contra la popa. Coloque el Soporte del Motor Auxiliar vertical con el fin de colocar la parte inferior de la quilla del motor a 2,54 cm (1"), por encima de el fondo de la embarcación en la línea central del motor.

Línea Central del Soporte (A). Fondo de la embarcación (B). Punta de la Quilla (C).

2 2b. Para Veleros: Coloque el Soporte del Motor Auxiliar en la posición de marcha o abajo con el motor fuera de borda sujetado y el ángulo del motor ajustado a la posición vertical con el soporte contra la popa. Coloque el soporte del motor auxiliar vertical para colocar el plato antiventilación a un mínimo de 5,1 cm (2"), por debajo de la línea de agua.

Línea de agua (A). Plato antiventilación (B).

Cuando esté montando un Soporte para el Motor Auxiliar en un velero con popa reversa, el soporte y el fuera de borda deberán ser chequeados en la posición de marcha o baja de modo que ningún punto de el plato antiventilación esté a menos de 5,1 cm (2") por debajo de el agua. En algunos casos, es aconsejable construir una superficie de montaje vertical para colocar el plato antiventilación horizontal en relación con la línea del agua.

FRANÇAIS
 1. Placez le support trapézoïdal et le hors-bord contre le tableau arrière et assurez-vous que le débattement est suffisant, quelle que soit la position de fonctionnement.

1 2a. Pour les bateaux équipés d'un hors-bord ou d'un Stern Drive: Le moteur hors-bord étant fixé au support et réglé en position verticale, placez le support trapézoïdal relevé contre le tableau arrière. Placez le support de telle sorte que le sabot de l'embase du moteur se trouve à 2,54 cm au-dessus du fond du bateau, dans l'axe du moteur.

Axe du support (A). Fond du bateau (B). Talon de l'embase du moteur (C).

2 2b. Pour les voiliers: Le moteur hors-bord étant fixé au support et réglé en position verticale, placez le support trapézoïdal abaissé (position d'utilisation du moteur) contre le tableau arrière. Placez le support de telle sorte que la plaque d'anti-cavitation se trouve au moins 5,1 cm sous la surface de l'eau.

Surface de l'eau (A). Plaque d'anti-cavitation (B).

Lorsque le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire est monté sur un voilier doté d'un tableau arrière incliné vers l'avant, assurez-vous que le support et son hors-bord sont réglés de telle manière qu'aucune partie de la plaque d'anti-cavitation ne se trouve à moins de 5,1 cm sous la surface de l'eau. Dans certains cas, il sera nécessaire de réaliser une surface de montage verticale qui permette de placer la plaque d'anti-cavitation parfaitement à l'horizontale par rapport à la surface de l'eau.

DEUTSCH
 1. Den Hilfsspiegel und den Außenbordmotor gegen den Spiegel setzen und auf genügend Freiraum in allen Betriebspositionen achten.

1 2a. Auf Außenbordern oder Stern Drive angetriebenen Motoren: Den Hilfsspiegel in die angehobene Position bringen, mit angebrachtem Außenbordmotor und eingestelltem Motorwinkel auf die vertikale Position. Der Hilfsspiegel muß sich gegen den Spiegel befinden. Den Hilfsspiegel vertikal einstellen, um den Boden des Motorsporns 2,54 cm über dem Bootsboden der Mittellinie des Motors anzubringen.

Mittellinie des Hilfsspiegels (A). Bootsboden (B). Spornspitze (C).

2 2b. Auf Segelbooten: Den Hilfsspiegel in die Position nach unten oder in Fahrposition bringen, mit angebrachtem Außenbordmotor und dem Motorwinkel auf die vertikale Position eingestellt. Den Hilfsspiegel vertikal einstellen, um die Anti-Kavitationsplatte mindestens 5,1 cm über dem Wasserspiegel anbringen zu können.

Wasserspiegel (A). Anti-Kavitationsplatte (B).

Bei der Montage des Hilfsspiegels auf ein Segelboot mit rückwärtigem Spiegel, müssen die Halterung und der Außenborder in der unteren Position oder Fahrposition überprüft werden, so daß eine Stelle der Anti-Kavitationsplatte weniger als 5,1 cm unter dem Wasser beträgt. In manchen Fällen ist es ratsam, eine vertikale Montagefläche aufzubauen, um zu erreichen, daß die Anti-Kavitationsplatte horizontal zum Wasserspiegel liegt.

ITALIANO
 1. Posizionate il supporto ed il motore contro lo specchio e assicuratevi che ci sia abbastanza spazio in qualsiasi posizione di funzionamento.

1 2a. Barche con motore fuoribordo o Stern Drive: Mettete il supporto per motore ausiliario in posizione alzata, col motore in posizione verticale e la piastra supporto contro lo specchio. Posizionate il supporto per motore ausiliario verticalmente in modo che la pinna del motore si trovi a 2,54 cm al di sopra del fondo della barca.

Asse del supporto (A). Fondo della barca (B). Estremità della pinna (C).

2 2b. Barche a vela: Mettete il supporto per motore ausiliario in posizione abbassata, col motore in posizione verticale e la piastra supporto contro lo specchio. Posizionate il supporto per motore ausiliario verticalmente in modo che la piastra anti-ventilazione si trovi almeno a 5,1 cm sotto il livello dell'acqua.

Livello dell'acqua (A). Piastra anti-ventilazione (B).

Quando installate il supporto per motore ausiliario su una barca a vela con specchio inclinato verso l'interno, dovete controllare il supporto ed il motore in posizione abbassata per assicurarvi che nessun punto della piastra anti-ventilazione si trovi a meno di 5,1 cm sotto il livello dell'acqua. In alcuni casi, può rivelarsi necessario costruire una superficie di montaggio verticale affinché la piastra anti-ventilazione sia parallela al livello dell'acqua.

SVENSKA
 1. Placera det extra motorfästet och utombordsmotorn mot akterspegeln och kontrollera att motorn kan röras fritt i alla riktningar.

1 2a. För motorbåt med utombordsmotor eller inu drev: Placera det extra motorfästet i uppfällt läge med motorn fastsatt och motorn i vertikalt läge när motorfästet hålls intill akterspegeln. Mät in motorfästets vertikala placering genom att placera motorns ändfena 2,5 cm ovanför båtbottnens lägsta punkt (centrum linjen).

Motorfästets centrumlinje (A). Båtens botten (B). Motorns ändfena (C).

2 2b. För segelbåtar: Placera det extra motorfästet i nedersta läget eller i köriläge med motorn fast satt och motorn i vertikalt läge när motorfästet hålls intill akterspegeln. Mätt in motorfästets vertikala placering så att antikavitationsplattan är minst 5,1 cm under vattenytan.

Vatten yta (A). Antikavitationsplatta (B).

När motorfästet monteras på en segelbåt med extremt akterspegel måste ni kontrollera att ingen del av antikavitationsplattan är mindre än 5,1 cm under vattenytan vid nerfällt läge eller i köriläget. I vissa fall rekommenderas att en vertikal monteringsyta anordnas på akterspegeln så att antikavitationsplattan alltid befinner sig horisontellt med vattenlinjen.

ENGLISH

3. Mark the transom through the center hole of each top 3 hole group (2 locations). Left to right bracket holes should be 17.3 cm (6-13/16") center to center for free, no bind operation. Use transom template to center punch top 2 holes and mark bottom 2 holes. See template on page 7 of these instructions. Drill 0.9 cm (3/8") diameter perpendicular to mounting surface, top two holes.

Mount bracket with outboard temporarily to verify dimensions. If location is correct, drill center hole in bottom two groups. This will provide 2.54 cm (1") adjustment both up and down, if required.

4. Mount Auxiliary Motor Bracket to transom sealing through transom bolts in holes with caulk. Check that there is 11.7 cm (4-5/8") between transom brackets and adjust cross bolts as required.

5. Check for free movement and proper latching. If binding is detected, check bracket spacing: 9.21 cm (3-5/8") between motor board brackets and 11.7 cm (4-5/8") between transom brackets.

⚠ Installer: This sheet must be given to customer. It contains important maintenance and safety information which the customer should know.

Operation and Maintenance

⚠ When operating, keep fingers out of bracket mechanism where changing geometry and clearance during operation could cut or mash fingers.

⚠ Make sure latch lever setting is in agreement with position of auxiliary motor bracket. When unit is raised - lever is in raised position; when unit is lowered - lever is in lower position. This will prevent sudden unexpected movement and possible injury to bystanders from being struck if bracket or motor is bumped or jiggled during installation, operation or trailing.

⚠ Safety Related

ESPAÑOL

3. Marque la popa a través del agujero central de cada grupo superior de tres agujeros (2 localizaciones). Los agujeros del soporte de izquierda a derecha deberán estar a 17,3 cm (6-13/16"), de centro a centro, para obtener una operación libre sin rozamientos. Use la plantilla de la popa para centropuntar los dos agujeros superiores y marcar los dos agujeros inferiores. Vea la plantilla en la página 7 de estas instrucciones. Perfóre los dos agujeros superiores a un diámetro de 0,9 cm (3/8"), perpendicular a la superficie de montaje.

Monte el soporte con el fuera de borda temporalmente para verificar las dimensiones. Si la localización es correcta, perfóre el agujero central en los dos grupos inferiores. Esto suministrará 2,54 cm (1") de ajuste para arriba y para abajo si es requerido.

4. Monte el Soporte del Motor Auxiliar en la popa, sellando los agujeros de los tornillos a través de la popa con macilla de calafatear. Compruebe que hay 11,7 cm (4-5/8"), entre los soportes de popa y ajuste los tornillos cruzados como sea requerido.

5. Compruebe por movimiento libre y enganche apropiado. Si se detecta rozamiento, revise el espaciado del soporte: 9,21 cm (3-5/8") entre los soportes del tablero del motor y 11,7 cm (4-5/8") entre los soportes de popa.

⚠ Instalador: Esta hoja deberá ser entregada a el cliente. Ella contiene información importante de mantenimiento y seguridad la cual el cliente deberá saber.

Operación y Mantenimiento

⚠ Al operar, mantenga los dedos fuera del mecanismo del soporte en donde la geometría cambiante y los espacios libres durante la operación podrán cortar o amasar los dedos.

⚠ Asegúrese de que la palanca de traba esté de acuerdo con la posición del soporte del motor auxiliar. Cuando la unidad está levantada - la palanca está en la posición levantada; cuando la unidad es bajada - la palanca está en la posición baja. Esto evitará movimiento inesperado y posibles heridas a los espectadores los cuales podrán ser alcanzados si el soporte o el motor son golpeados o movidos durante la instalación, operación o remolque.

⚠ Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

3. Sur le tableau arrière, marquez les emplacements (deux) correspondants au trou central des deux groupes de trois trous supérieurs. Pour éviter tout fonctionnement incorrect ou difficile du support, l'écartement entre les centres de ces deux trous supérieurs doit être de 17,3 cm (6-13/16"). Pour marquez les emplacements supérieurs et inférieurs, utilisez le gabarit de tableau arrière repris à la page 7 de ces instructions de montage. Perpendiculairement à la surface de montage, percez les deux trous supérieurs au moyen d'une mèche de 0,9 cm.

Montez momentanément le support et son hors-bord sur le tableau arrière afin de vous assurer que l'emplacement est correct. Si tel est le cas, percez les trous centraux des groupes de trois trous inférieurs. Ainsi, vous obtiendrez un débattement de réglage de 2,54 cm tant vers le haut que vers le bas.

4. Montez le support trapézoïdal pour moteur auxiliaire sur le tableau arrière et calfeutez les boulons. Assurez-vous que l'écartement entre les éléments du support est de 11,7 cm et réglez les boulons si nécessaire.

5. Contrôlez le fonctionnement et le verrouillage du support. Si son fonctionnement est difficile à opérer, contrôlez l'écartement de ses éléments de fixation: 9,21 cm au niveau du moteur et 11,7 cm au niveau du tableau arrière.

⚠ A l'attention de l'installateur: Communiquez ces instructions de montage au futur propriétaire. Ces instructions reprennent des avertissements de sécurité et des informations indispensables au bon fonctionnement et à l'entretien du produit.

Fonctionnement et Entretien

⚠ Afin d'éviter toute blessure grave lors du montage ou du fonctionnement du support, ne placez pas la main sur le mécanisme de modification de la géométrie.

⚠ Assurez-vous que la position du levier de verrouillage correspond à la position du support trapézoïdal du moteur auxiliaire. Lorsque le moteur est relevé, le levier doit être orienté vers le haut; lorsque le moteur est abaissé, le levier doit être orienté vers le bas. Vous éviterez ainsi que le moteur ne retombe soudainement et que des personnes présentes à proximité ne soient blessées, en cas de choc accidentel contre le support, lors du montage et du fonctionnement du système, ou pendant le remorquage le bateau.

⚠ Point de Sécurité

DEUTSCH

3. Den Spiegel jeder oberen Gruppe von 3 Löchern (2 Stellen), durch das mittlere Loch hindurch markieren. Der Abstand, der linken bis zur rechten Seite, vom Mittelpunkt aus gemessen, muß 17,3 cm (6-13/16") betragen. Die Spiegelschablone verwenden, um die 2 oberen Löcher zu im Mittelpunkt zu stanzen und die 2 unteren Löcher zu markieren. Schablone, siehe Seite 7 dieser Anleitung. Ein Loch mit einem Durchmesser von 0,9 cm lotrecht zur Montageoberfläche der zwei oberen Löcher bohren.

Die Halterung mit dem Außenborder zeitweilig montieren, um die Dimensionen nachzuprüfen. Ist die Stelle korrekt, das Zentrierloch in die zwei Gruppen des Bodens bohren. Dieses beschafft, falls erforderlich, oben und unten 2,54 cm.

4. Den Hilfsspiegel am Spiegel montieren und die Löcher durch die Spiegelbolzen hindurch mit Kalfat abdichten. Achten Sie darauf, daß der Raum zwischen den Spiegelhalterungen 11,7 cm beträgt und stellen Sie die Kreuzbolzen, falls erforderlich, ein.

5. Achten Sie auf genügend Freispiel und die richtige Verriegelung. Falls eine Bindung auftritt, die Halterungsverteilung überprüfen: 9,21 cm zwischen den Bordmotorhalterungen und 11,7 cm zwischen den Spiegelhalterungen.

⚠ Hinweis für den Installateur: Übergeben Sie diese Anleitung dem künftigen Besitzer. Diese Anleitung enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, welche für die sichere Verwendung dieses Produktes unumgänglich sind.

Betrieb und Wartung

⚠ Während der Montage oder Inbetriebnahme, eine Berührung des Halterungsmechanismus mit den Händen vermeiden, da, (während des Betriebs) die Geometrie und der Freiraum sich verändern. Ihre Finger könnten abgeschnitten und gequetscht werden.

⚠ Vergewissern Sie sich, daß der Einrastungshebel so eingestellt ist, daß die mit der Position des Hilfsspiegels übereinsteht. Wenn der Motor angehoben ist - befindet sich der Hebel in angehobener Position; wird der Motor herabgesenkt - befindet sich der Hebel in herabgesenkter Position. Dieses verhütet eineplötzliche, unerwartete Bewegung und mögliche Verletzungen von Umstehenden, durch einen Schlag, falls der Hilfsspiegel oder Motor während der Montage, des Betriebs oder Trailerns angestoßen oder gerüttelt wurde.

⚠ Sicherheitshinweis

ITALIANO

3. Segnate lo specchio attraverso il foro centrale di ogni gruppo superiore di tre fori (due posti). I fori del supporto devono trovarsi a 17,3 cm (6-13/16") da centro a centro per garantire un funzionamento corretto. Utilizzate il garbo per punzonare i due fori superiori e segnare i due fori inferiori. Il garbo si trova a pagina 7 delle presenti istruzioni. Forate i due fori superiori perpendicolarmente alla superficie di montaggio, con una punta da 0,9 cm.

Montate provvisoriamente il supporto ed il motore per verificare le dimensioni. Se la posizione è corretta, forate i buchi centrali dei due gruppi inferiori. Questo permetterà di procedere ad una regolazione di 2,54 cm in giù o in su, a secondo delle necessità.

4. Montate il supporto per motore ausiliario e calafatate i bulloni nello specchio. Assicuratevi che le staffe di poppa siano distanti 11,7 cm, e regolate eventualmente i bulloni di montaggio.

5. Assicuratevi che i movimenti non siano ostacolati e che il dispositivo di bloccaggio funzioni correttamente. In caso d'incepimento, controllate la distanza fra le staffe: 9,21 cm fra le staffe della piastra del motore e 11,7 cm fra le staffe di poppa.

⚠ All'installatore: Consegnate queste istruzioni di montaggio al nuovo proprietario. Contengono avvertimenti di pericolo e altre informazioni necessarie per l'utilizzazione sicura di questo prodotto.

Funzionamento e Manutenzione

⚠ Durante l'installazione o l'utilizzazione, badate a non lasciare le mani laddove potrebbero subire ferite.

⚠ Assicuratevi che la posizione della leva di bloccaggio sia conforme a quella del supporto del motore ausiliario. Quando l'unità è alzata, la leva è in posizione alzata; quando l'unità è abbassata, la leva è in posizione abbassata. Questo eviterà possibili ferite alle persone che si trovano a prossimità se il motore viene urtato durante l'installazione, l'utilizzazione o il rimorchio.

⚠ Sicurezza d'Uso

SVÉNSKA

3. Markera hålen på akterspegeln genom det mellersta av de tre översta hålen (två ställen). Från höger till vänster hål i motorfästet skall det vara 17,3 cm (6-13/16") c/c för lätt och friktionsfri användning. Använd akterspegelns monteringsmall för att centrera de två topphålen och markera bottenhålen. Se monteringsmallen på sidan 7 av denna instruktion. Borra de två topphålen vinkelrätt monteringsytan med en 0,9 cm borr.

Montera motorfästet provisoriskt med motorn monterad för att kontrollera monteringen. Om den är korrekt monterad borra då centrum hålan i de två nedre grupperna. På detta sätt erhålls en justeringsmån på 2,5 cm i höjddel om så erfordras.

4. Montera det extra motorfästet på akterspegeln applicera tätningsmedel på bultarna och för in buttern genom hålen i akterspegeln. Kontrollera att det ärr 11,7 cm mellan de båda fästena och justera bultarna korsvis.

5. Kontrollera att motorfästet rör sig fritt och att spärren fungerar. Om Motorfästet kärvar kontrollera avståndet mellan de båda fästena, 9,2 cm mellan motorns fästpunkter och 11,7 cm mellan fästpunkterna mot akterspegeln.

⚠ Till verkstaden: Denna instruktion måste ges till båtägaren. Instruktionen innehåller säkerhetsinformation och underhållsansvningar som båtägaren bör känna till.

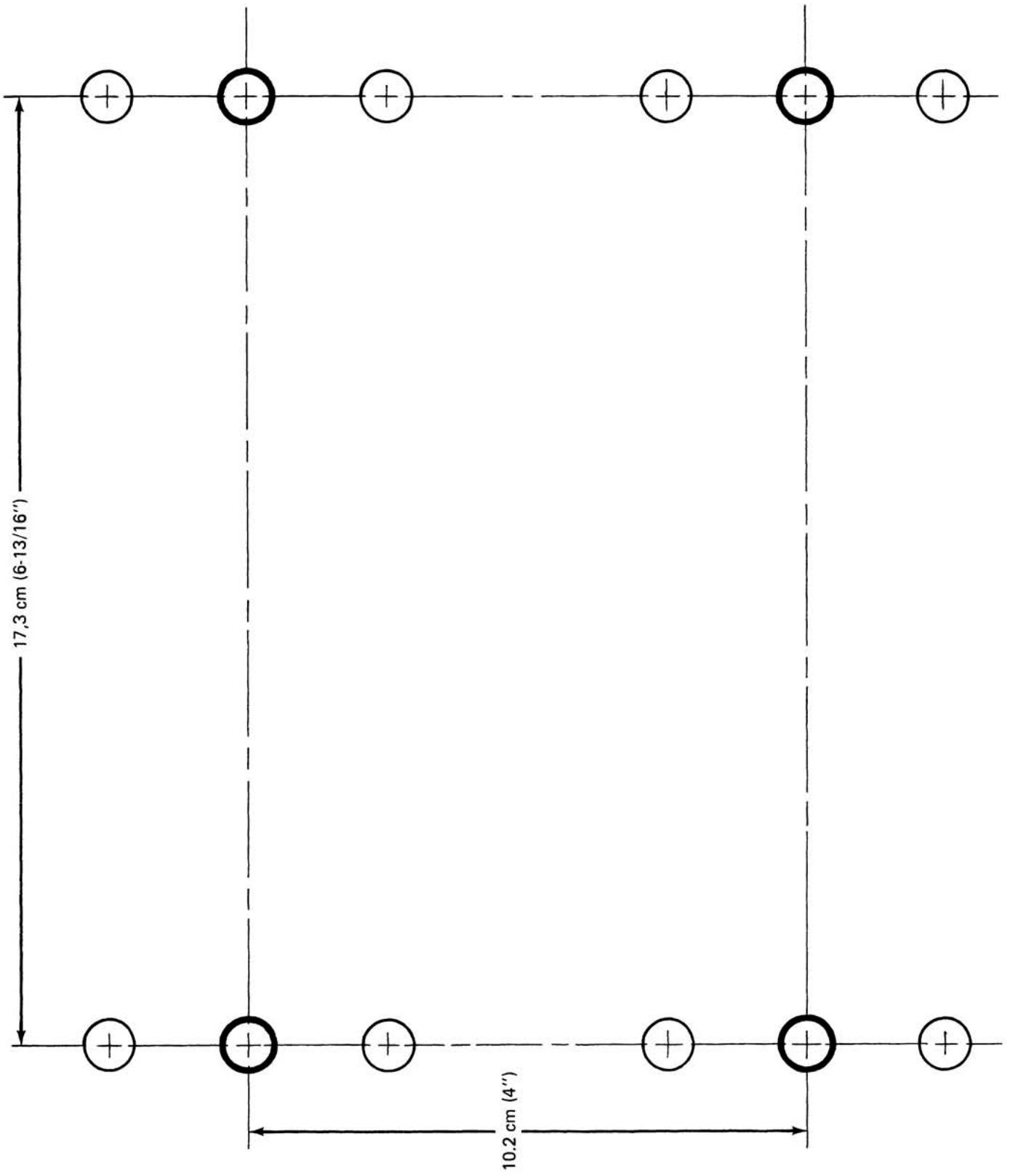
Användning och underhåll

⚠ När ni monterar eller använder motorfästet se till att inga fingrar är i närheten av motorfästets mekanism eftersom ni lätt kan klamma eller skära av ett finger.

⚠ Se till att spärrmekanismens arm är i samma lägesposition som motorfästet. När motorn är uppe skall armen vara i uppfällt läge. När motorn är i nerfällt läge skall armen vara i nerfällt läge. Detta förhindrar att motorfästet rör sig oövatat samt att inga personer skadas i närheten om motorfästet eller motorn skulle stötas till eller tippa under montering, användning eller när båten tas på släp.

⚠ Säkerhetssamband

<p>ENGLISH</p> <p>1. On units without Lift-Aid, do not allow unit to drop when moving from raised to lowered position.</p> <p>2. For longest service life, periodically lubricate all pivots, bushings, spring, actuating wire and locking rod with Triple-Guard® Grease.</p> <p>Note 3. When trailering boat, auxiliary motor should be removed from Auxiliary Motor Bracket to prevent damage to bracket or motor.</p> <p>Note 4. When operating boat for an extended period in choppy waters with Auxiliary Motor Bracket in raised position, the auxiliary motor should be secured in that position with a rope to prevent excessive bouncing and possible damage to bracket.</p>	<p>ESPAÑOL</p> <p>1. En unidades sin Ayuda de Levante, no permita que la unidad se caiga al moverla de la posición levantada a la posición bajada.</p> <p>2. Para máxima vida de servicio, lubrique periódicamente todos los puntos de pivote, bujes, resortes, el alambre actuador y la barilla de traba con Triple-Guard® Grease.</p> <p>Note 3. Al remolcar la embarcación el motor auxiliar deberá ser removido de el Soporte del Motor Auxiliar para prevenir daños a el soporte o a el motor.</p> <p>Note 4. Cuando opere la embarcación por periodos extensos en aguas turbulentas con el Soporte del Motor Auxiliar en la posición levantada, el motor auxiliar deberá ser asegurado en esa posición con una cuerda para evitar que se bambolea excesivamente y evitar posibles daños a el soporte.</p>	<p>FRANÇAIS</p> <p>1. Dans le cas d'un support trapézoïdal sans facilité de relevage, ne laissez pas retomber brusquement le moteur lorsque vous passez de la position haute à la position basse.</p> <p>2. Afin d'accroître la longévité de votre système, prenez soin d'enduire périodiquement de graisse Triple-Guard® les pivots, les roulements, les ressorts, le câble de commande, et la tige de verrouillage.</p> <p>Note 3. Lors du remorquage du bateau, il convient de démonter le moteur auxiliaire de son support trapézoïdal afin d'éviter tout endommagement du moteur ou de son support.</p> <p>Note 4. Si vous devez naviguer longtemps sur mer houleuse, votre moteur auxiliaire étant relevé, il convient d'attacher ce dernier dans cette position au moyen d'une corde pour éviter qu'il ne puisse bouger et qu'il n'endommage son support trapézoïdal.</p>
<p>DEUTSCH</p> <p>1. Auf Motoren, die nicht mit einer Kipphilfe ausgerüstet sind, den Motor nicht fallen lassen, wenn Sie den Motor von der angehobenen Position in die herabgesenkte Position bringen.</p> <p>2. Für eine längere Lebensdauer, regelmäßige alle Zapfen, Buchsen und Federn schmieren. Die Verkabelung und den Sperrhebel Triple-Guard® Grease Schmiermittel behandeln.</p> <p>Note 3. Beim Trailern des Bootes, muß der Hilfsmotor vom Hilfsspiegel abmontiert werden, um eine Beschädigung an der Halterung oder des Motors zu vermeiden.</p> <p>Note 4. Beim Befahren von unruhigen Gewässern mit dem Hilfsspiegel in angehobener Position, muß der Hilfsmotor in dieser Position mit einer Leine befestigt werden, um übertriebenes Angestoßen und eine mögliche Beschädigung der Halterung auszuschließen.</p>	<p>ITALIANO</p> <p>1. Sui motori senza ammortizzatore, non lasciate il motore ricadere bruscamente quando lo state abbassando.</p> <p>2. Per prolungare la durata di vita dell'unità, lubrificate periodicamente le articolazioni, i cuscinetti, la molla, il cavo di comando e l'asta di bloccaggio con grasso Triple-Guard®.</p> <p>Note 3. Quando rimorchiate la barca, rimuovete il motore ausiliario dal supporto per evitare di recare danni all'uno o all'altro.</p> <p>Note 4. Quando navigate per un lungo periodo in acque frangenti col supporto per motore ausiliario in posizione alzata, fissate il motore ausiliario in questa posizione con una fune per evitare rimbalzi eccessivi ed eventuali danni al supporto.</p>	<p>SVENSKA</p> <p>1. På motorfästen utan hjälplyftsats, se till att motorn inte släpps från högsta läget till bottenläget.</p> <p>2. För längre livslängd, smörj in alla vridtappar, brickor, fjädrar, vajrar och låsstänger med Triple-Guard® Fett.</p> <p>Note 3. När motorn transporteras på trailer skall extra motorn tas bort från det extra motorfästet för att undvika att motorn eller motorfästet skadas.</p> <p>Note 4. När båten går i hög sjö under en längre period med extra motorn i uppfällt läge bör motorn säkras i denna position med ett rep så att den inte skarar för mycket och skadar det extra motorfästet.</p>





PORTUGUÊS

Conjunto de Suporte para Motor Auxiliar P/N 174528 Conjunto Ajudante Levantador do Suporte do Motor Auxiliar P/N 174529

Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução. Se você não as faz, se arrisca a

- ferir-se ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo de segurança, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam

O símbolo, **Nota**, aparece próximo a informação importante para evitar que a maquinaria se danifique

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cingem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes incluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especificações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS

Set met Hulpmotorsteun P/N 174528 Hulpmotorsteun—Hulpcilinder P/N 174529

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool **Noot**, staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.

NORGE

Brakett—sett for Hjelpemotor Del. Nr. 174528 Brakettløfter—sett for Hjelpemotor Del Nr. 174529

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motorene bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, **Obs!**, står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

SUOMI

Apumoottorikannatinsarja Osanumero 174528 Apumoottorikannatin — Nostotukisarja Osanumero 174529

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa koneita

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä varoitusmerkki, joka on erittäin tärkeä varoitusmerkki, joka on erittäin tärkeä varoitusmerkki.

Huomiomerkki, **Huom**, esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä varoitusmerkki, joka on erittäin tärkeä varoitusmerkki.

TÄRKEÄÄ: Näissa ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukautuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarkvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

Hjælpemotorkonsollen D/N 174528 Hjælpemotorkonsollen og løfteanordningen D/N 174529

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, **Bemærk**, står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges. Erstatningsprodukter, må have tilsvarende egenskaber, heriblandt også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på trykningstidspunktet.


INDONESIAN

Kit Penahan Motor Tambahan P/N 174528 Kit Pembantu Pengangkat Penahan Motor Tambahan P/N 174529

Pertimbangan-pertimbangan pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak Anda mungkin

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda perhatian, , tertera disamping setiap keterangan ng penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

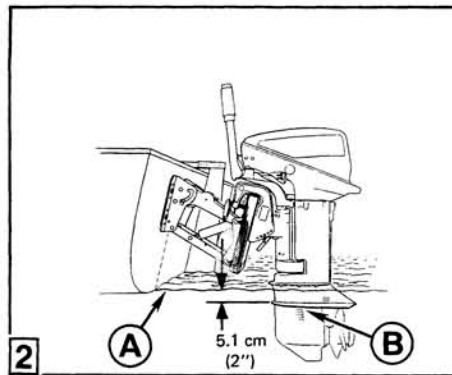
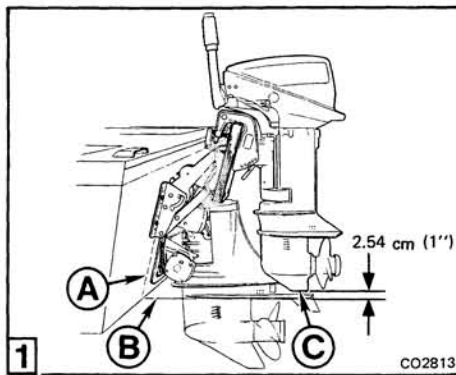
Tanda **Nota** tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap produk & gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa jenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan behannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/ atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.



PORTUGUES

1. Coloque o suporte do motor auxiliar e o motor de popa contra a popa e verifique o espaço livre adequado em todas as posições de operação.

1 2a. Para as embarcações propulsadas por um Stern Drive ou por um motor de popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar na posição levantada com o motor de popa fixado e, o ângulo do motor, ajustado na posição vertical com o suporte contra a popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar verticalmente, para colocar a parte inferior da quilha do motor a 2,54 cm (1") acima do fundo da embarcação, na linha central do motor.

Linha central do suporte (A). Fundo da embarcação (B). Ponta da Quilha (C).

2 2b. Para Veleiros: Coloque o Suporte do Motor Auxiliar para baixo ou na posição de operação, com o motor de popa fixado e, o ângulo do motor ajustado na posição vertical, com o suporte contra a popa. Coloque o Suporte do Motor Auxiliar verticalmente, para colocar o prato de ventilação a um mínimo de 5,1 cm (2") abaixo da linha d'água.

Linha d'água (A). Prato Anti-Ventilação (B).

Quando montar o Suporte do Motor Auxiliar em um veleiro com a popa invertida, o suporte e o motor de popa deverão ser inspecionados na posição abaixada ou na posição de operação, de modo que nenhum ponto do prato anti-ventilação esteja a menos de 5,1 cm (2") debaixo da água. Em alguns casos poderá ser aconselhável, fazer uma superfície de montagem vertical para colocar o prato anti-ventilação horizontalmente em relação à linha d'água.

NETERLANDS

1. Plaats de hulpmotorsteun en de buitenboordmotor tegen de spiegel, en controleer de bewegingsvrijheid in alle richtingen.

1 2a. Voor boten met buitenboordmotor of Stern Drive: Plaats de hulpmotorsteun in stand "omhoog", met de buitenboordmotor er op bevestigd en de motor in verticale positie, tegen de spiegel. Regel de hoogte van de hulpmotorsteun zodanig, dat de bodem van de motorhiel 2,54 cm boven de bootbodem komt op de middellijn van de motor.

Middellijn van steun (A). Bootbodem (B). Tip van de hiel (C).

2 2b. Voor zeiljachten: Plaats de hulpmotorsteun in vaastand of stand "omlaag", met de buitenboordmotor er op bevestigd en de motor in verticale positie, tegen de spiegel. Regel de hoogte van de hulpmotorsteun zodanig, dat de anti-ventilatieplaat minimaal 5,1 cm onder de waterspiegel zit.

Waterlijn (A). Anti-ventilatieplaat (B).

Bij het monteren van de hulpmotorsteun op een zeiljacht met omgekeerde spiegel, moet, met de steun in vaastand en de motor er op gemonteerd, gecontroleerd worden of de anti-ventilatieplaat nergens minder dan 5,1 cm onder de waterspiegel zit. In sommige gevallen kan het nodig zijn een vertikaal montage-oppervlak te konstrueren, zodat de anti-ventilatieplaat horizontaal t.o.v. de waterspiegel kan worden geplaatst.

NORGE

1. Plasser hjelpemotorbrakett og utenbordsmotor mot akterspeilet og kontroller for tilstrekkelig klaring i alle kjørestillinger.

1 2a. For utenbordsmotor- eller Stern Drive-drevne båter: Plasser hjelpemotorbraketten i løftet stilling med utenbordsmotoren montert og motorvinkelen justert til vertikal stilling med braketten mot akterspeilet. Plasser hjelpemotorbraketten vertikalt for å justere inn underkant av motorskjeppet 2,54 cm over båtbunnen ved motorens senterlinje.

Brakettens senterlinje (A). Båtbunnen (B). Skjeggtippen (C).

2 2b. For seilbåter: Plasser hjelpemotorbraketten i nedre eller kjørestilling med utenbordsmotoren montert og motorvinkelen justert til vertikal stilling med braketten mot akterspeilet. Plasser hjelpemotorbraketten vertikalt for å rette inn antiventileringsplaten minimum 5,1 cm under vannlinjen.

Vannlinje (A). Antiventileringsplate (B).

Ved montering av hjelpemotorbrakett på en seilbåt med et reversert akterspeil, må brakett og utenbordsmotor kontrolleres i nedre eller kjørestilling slik at intet punkt på antiventileringsplaten er mindre enn 5,1 cm under vann. I noen tilfeller kan det være gunstig å bygge opp en vertikal monteringsflate for å få antiventileringsplaten horisontal.

SUOMI

1. Aseta apumootorikannatin ja ulkolaitamoottori perälautaa vasten ja tarkista, että käytäsennoille on sopivasti tilaa.

1 2a. Ulko- ja sisälaitamoottorikäyttöisille veneille: Aseta apumootorikannatin yläasennossa kiinni ulkolaitamoottoriin ja moottorikulma säädettynä pystyasennossa kannattimen kanssa perälautaa vasten. Aseta apumoottorikannatin pystysuoraan asettaaksesi moottorievän pohjan 2,54 cm venepohjan yläpuolelle moottorin keskiviivasta.

Kannattimen (A) keskiviiva. Veneen pohja (B). Evän pää (C).

2 2b. Purjeveneille: Aseta apumootorikannatin ala- tai ajoasentoon kiinnitetyn ulkolaitamoottorin kanssa ja moottorikulma säädettynä pystyasentoon kannattimella perälautaa vasten. Aseta apumootorikannatin pystysuoraan asettaaksesi ventilaation estolevyn vähintään 5,1 cm vesilinjan alapuolelle.

Vesilinja (A). Ventilaation estolevy (B).

Kun apumootorikannatin asennetaan purjeveneeseen, jossa on peruutusperälautaa, kannatin ja ulkolaitamoottori on tarkistettava ala- tai ajoasennossa siten että mikään ventilaation estolevyn kohta ei ole alle 5,1 cm veden alla. Joissakin tapauksissa on suositeltavissa rakentaa pystysuora asennuspinta, jotta ventilaation estolevy saadaan vaaka-suoraan vesilinjaa kohti.

DANSK

1. Placer hjælpemotorkonsollen og påhængsmotoren op ad agterspejlet og sørg for at der er tilstrækkelig afstand i alle driftspositioner.

1 2a. Påhængsmotorbåde og Stern Drive både: Placer hjælpemotorkonsollen i løftet position med påhængsmotoren monteret og med vinkelret motorvinkel og konsollen placeret mod agterspejlet. Placer hjælpemotorkonsollen vinkelret, så det nederste af motorhælen placeres 2,54 cm over bådens bund i motorens midterlinie.

Konsollens midterlinie (A). Bådens bund (B). Hælespids (C).

2 2b. Sejlbåde: Placer hjælpemotorkonsollen i nederste position med påhængsmotoren monteret og vinkelret motorvinkel og konsollen mod agterspejlet. Placer hjælpemotorkonsollen vinkelret så anti-ventilationspladen ligger mindst 5,1 cm under vandlinjen.

Vandlinje (A). Anti-ventilationsplade (B).

Ved montering af en hjælpemotorkonsol på en sejlbåd med fremadskrånende agterspejl, skal konsollen og påhængsmotoren kontrolleres i nederste position og i driftsposition, således at anti-ventilationspladen overalt er 5,1 cm under vand. I visse tilfælde vil det være hensigtsmæssigt at bygge en vinkelret monteringsflade for at anti-ventilationspladen bliver parallel med vandlinjen.

INDONESIAN

1. Pasang Penahan Motor Tambahan dan motor tempel pada buritan dan periksa apakah ada cukup tempat untuk motor dalam segala posisi jalan.

1 2a. Untuk Kapal dengan Motor Tempel atau Stern Drive: Letakkan Penahan Motor Tambahan dengan motor tempelnya dalam posisi ke atas atau posisi untuk jalan, dan sudut motor disesuaikan dengan posisi tegak lurus dengan penahan menghadap buritan. Letakkan Penahan Motor Tambahan tegak lurus untuk memasang dasar motor sgeg 2,54 cm di atas dasar kapal pada garis tengah motor.

Garis tengah penahan (A). Dasar Kapal (B). Ujung skeg (C).

2 2b. Untuk Kapal Layar: Letakkan Penahan Motor Tambahan dengan motor tempelnya dalam posisi ke bawah atau posisi untuk jalan dan sudut disesuaikan dengan posisi tegak lurus dengan penahan menghadap buritan. Letakkan Penahan Motor Tambahan secara tegak lurus untuk memasang plat anti-ventilasi dengan minimum 5,1 cm di bawah permukaan air.

Permukaan Air (A). Plat anti-ventilasi (B).

Bila memasang Penahan Motor Tambahan pada kapal layar dengan buritan terbalik, penahan dan motor tempel harus diperiksa dalam posisi lebih turun atau posisi untuk jalan agar plat anti-ventilasi tidak kurang dari 5,1 cm di bawah air. Dalam beberapa kasus, sebaiknya membuat tempat montasi yang tegak lurus agar plat anti-ventilasi sejajar/horisontal dengan permukaan air.

PORTUGUES

1. Nas unidades sem o Ajudante-Levantador, não permita que a unidade caia ao movê-la da posição levantada a abaixada.

2. Para proporcionar uma vida de serviço mais duradoura, lubrifique periodicamente todos os pivôs, buchas, molas, cabo de atuação e vareta de trava com Graxa Triple-Guard®.

Note 3. Ao rebocar a embarcação, o motor auxiliar deverá ser removido do Suporte do Motor Auxiliar para evitar danificar o suporte ou o motor.

Note 4. Ao operar a embarcação durante um período extenso em águas picadas, com o Suporte do Motor Auxiliar na posição levantada, o motor auxiliar deverá ser segurado nesta posição com uma corda, para evitar balançar excessivamente e possivelmente danificar o suporte.

NEDERLANDS

1. Bij hulpmotorsteunen zonder hulpcilinder, de motor niet laten vallen tijdens het neerlaten.

2. Voor een langere levensduur: smeer alle draaipennen en naafbussen, de veer, de bedieningskabel en de grendelstang in met Triple-Guard® vet.

Note 3. Tijdens het slepen van de boot, moet de hulpmotor van de hulpmotorsteun worden verwijderd om schade aan de steun of de motor te vermijden.

Note 4. Wanneer voor een langere periode in vervuild water wordt gevaren met de hulpmotorsteun in opgekanterde stand, moet de hulpmotor in die positie met behulp van een touw worden vastgehouden om overmatig schokken en mogelijke beschadiging van de steun te voorkomen.

NORGE

1. På enheter uten løfter, tillat ikke enheten å falle fra løftet til senket stilling.

2. For lang levetid, smør alle tapper, foringer, fjærer, aktiveringsvaiere og låseråder med Triple-Guard® fett.

Note 3. Ved transport av båten skal hjelpemotoren fjernes fra hjelpemotorbraketten for å unngå skade på motor eller brakett.

Note 4. Under kjøring av båten en lengre tid i krapp sjø med hjelpemotorbraketten i løftet stilling, skal hjelpemotoren sikres med tau i denne stilling for å unngå kraftige støt og mulig skade på braketten.

SUOMI

1. Nostotukea väällä olevia yksiköjä ei saa päästää putomaan liikuteltaessa niitä yläasennosta ala-asentoon.

2. Pidempää käyttöikää varten kaikki tapit, holkit, jousi, käyntivaijeri ja lukitusvarsi on määräajoin voideltava Triple-Guard®-rasvalla.

Note 3. Kun venettä kuljetetaan perävaunulla, apumoottori on otettava pois apumoottorikannattimesta kannattimelle tai moottorille aiheutuvien vahinkojen estämiseksi.

Note 4. Kun venettä käytetään pidemmän ajan epävakailta vesillä apumoottorikannatin yläasennossa, apumoottori on varmistettava tähän asentoon köydellä liiallisen hyppelhtimisen ja kannattimelle mahdollisesti aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi.

DANSK

1. Er der ingen løftmekanisme, bør der udvises forsigtighed, når der skiftes fra øverste til nederste position.

2. Smør jævnligt alle styretapper, bøsninger, fjedre, styrehåndtag og låsearm med korrosionsbeskyttende fedt Triple-Guard® Grease.

Note 3. Når båden transporteres, skal hjælpemotoren fjernes fra hjælpemotorkonsollen, så der ikke sker skade på konsol og motor.

Note 4. Sejler båden gennem længere tid i uroligt vand med hjælpemotorkonsollen i hævet position, bør konsollen fastgøres med et reb i denne position, så konsollen ikke udsættes for stød og beskadigelse.

INDONESIAN

1. Pada Unit-unit yang tidak mempunyai Pembantu Pengangkat, jaga jangan sampai unit turun dengan cepat bila sedang digerakkan dari posisi angkat ke posisi turun.

2. Agar servis tahan lama, seringkali lumasi semua sumbu, paking, per, kawat kabel dan tangkai grendel dengan lemak Triple-Guard® Grease.

Note 3. Bila menyeret kapal, motor tambahan harus diangkat dari Penahan Motor Tambahan agar penahan maupun motor tidak sampai rusak.

Note 4. Bila menyalankan kapal untuk waktu yang agak lama di air yang berombak dengan Motor Tambahan dalam posisi angkat, motor tambah harus diikat dengan tali dalam posisi tersebut untuk menghindari gelombang yang berlebih-lebihan dan kemungkinan kerusakan pada penahan.

